



## News

### Summit 2012 presentations

Presentations made at the sixth Terminology Summit, held in Oslo in October 2012 and organized by The Language Council of Norway (Språkrådet) in collaboration with The European Association for Terminology (EFT), are available on the EFT website:

<http://www.eft-aet.net/en/activities/summit-2012/>.

We encourage those participants who have not done so yet to answer the quality survey about the Summit 2012, available on the EFT website:

<https://docs.google.com/spreadsheet/viewform?formkey=dGNRTFl6TWdVWUpVSG1VTjBHeDFXWFE6MA>

### Next Board meeting in Barcelona

On February 11th an ordinary meeting of the EFT Board will take place in Barcelona. Among other topics, the agenda includes the formal composition of the new board and the activity plan for the first half of 2013. If you want a particular issue to be addressed at this meeting, please contact with the EFT Secretariat ([term@eft-aet.net](mailto:term@eft-aet.net)).

### Seminar 'A Term is Born: Neologisms in the Digital Age'

The seminar organised by the Terminology Coordination Unit of the European Parliament on 8 November attracted more than 200 participants, who followed with interest the presentations given by Kerry Maxwell and Rita Temmerman, as well as the panel discussion afterwards. The audience had the chance to wonder at some of the latest ingenious creations of the English language and to participate in the fascinating debate about EU terms and EU concepts, among others. Photos and presentations from the seminar are now available at TermCoord's website:

<http://termcoord.wordpress.com/events/conferences-2/a-term-is-born-neologisms-in-the-digital-age/>

### Terminfo on the web

The Finnish Terminology Centre TSK publishes a quarterly newsletter called Terminfo that specializes in terminological issues. The objective of the newsletter is to give information on the usage of special language terms, on principles and methods of terminology work, on ongoing and future terminology projects, as well as on literature, seminars, courses etc. in the field of terminology.

Most of the articles of Terminfo are in Finnish but there are also summaries in English at the end of each issue. For more information please consult the page [www.tsk.fi/tsk/en/terminfo\\_newsletter-136.html](http://www.tsk.fi/tsk/en/terminfo_newsletter-136.html)

### TOTH 2013: call for papers

The forthcoming edition of the international conference "Terminology & Ontology: Theories and applications (TOTH)" will be held on 6 and 7 June 2013, in Chambéry (France). The TOTH conferences aim to bridge the gap between terminology and ontology by highlighting the contributions that the one makes to the other and by opening up new perspectives for both theoretical and practical developments. A one-and-a-half day training session takes place before the conference on 4 and 5 June, dedicated this year to "Ontology building for terminological purposes".

Check out the relevant information about the forthcoming edition:

Conference: 6 and 7 June 2013

Training: 4 and 5 June 2013

14 January 2013: Deadline for submitting papers  
4 March 2013: Notification of acceptance of papers  
6 May 2013: Deadline for final version of paper

<http://www.porphyre.org/toth/toth-2013-en/call-for-papers>

## A new dictionary on aquatic sports

TERMCAT has published a dictionary on aquatic sports. The **dictionary** gathers about 700 terms related to water sports, corresponding to the five current competitive sports: swimming, synchronized swimming, diving, water polo and open water. It offers the denominations and the definition in Catalan and the equivalents in Spanish, French and English. The work has been prepared on the occasion of the Swimming World Championship, which will be held in Barcelona on summer 2013.



## Why is terminology your passion?

TermCoord has launched a new project with the aim of contacting prominent terminology experts from all over the world and conducting interviews with them about their activities and their opinions about interesting terminological issues. The first interview has been prepared by Lulianna van der Lek, former trainee of TermCoord and initiator of the project, with Tatiana Gornostay, researcher in computational linguistics and terminology.

You can find this first interview on: <http://termcoord.wordpress.com/did-you-know/why-is-terminology-your-passion/interview-with-tatiana-gornostay/>

## EAFT on Twitter

EAFT's Twitter account has already more than 45 followers, such as DGTRAD, DCU Languages Service, Foras na Gaelge, RITERM2012, Språkrådet, TERMCAT, Translations UK, Xarxa Vives, UZEI, just to name a few.

Encourage your colleagues to follow the EAFT channel on Twitter. If you want to post any news, please just let the Secretariat know ([term@eaft-aet.net](mailto:term@eaft-aet.net)).

## Agenda

### TOTH 2013 Terminology & Ontology: Theories and applications

Training: 4-5 June 2013  
Conference: 6-7 June 2013  
4-7 June 2013  
Chambéry, France

### Nordterm Conference

17-20 June 2013  
Stockholm, Sweden

### International Conference Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoirs

3-5 July 2013  
Corti, Corse

### 19th European Symposium on Languages for Special Purposes (LSP)

8-12 July 2013  
Vienna, Austria

## Articles

Anna-Lena Bucher. *Basord i våra fackspråk*. The Finnish Terminology Centre TSK's journal Terminfo no 3/2012 (<http://www.tsk.fi/tsk/node/687#TNC>)

Basord i våra fackspråk can be seen as a result from work that has been going on in the TNC from time to time since the TNC's beginning, since 1941. John Wennerberg, the TNC's first director, made terminological analyses of "technical basic terms" as he called them. The results were published as short essays in a Swedish technical journal. The work with technical basic terms, later called basic words, continued later in different forms. Many analyses were made in special terminology projects when it was necessary to understand the point of view of basic words in order to get on in a project. The TNC combined all the definitions compiled during the years, and published them in the Tekniska basord (technical basic words) in 1995.

Anna-Lena Bucher is managing director of the Swedish Centre for Terminology.

**Marta Malachowicz:** *Terminology work 'the Finnish way' - visitor's impressions* . The Finnish Terminology Centre TSK's journal *Terminfo* no 3/2012

<http://www.tsk.fi/tsk/node/687>)

Marta Malachowicz's interest in terminology developed while she was a student at the Department of Applied Linguistics at Warsaw University, Poland. After discovering that there are places called national terminology centres in the Nordic Countries, she wished to visit such a centre one day to get acquainted with its activities, projects and certain aspects of in-house work. Read her own story here.

<http://www.tsk.fi/tiedostot/terminfo/piilo/terminology.pdf>)

Marta Malachowicz, Ph.D., is an academic teacher and a researcher at the Department of Applied Linguistics at Warsaw University, Poland.

**Abolfazl Zarnikhi.** *Terminological Activities at the Academy of Persian Language and Literature*

(<http://www.asb.dk/fileadmin/www.asb.dk/isek/zarnikhi.pdf>)

The article deals with a description of the current terminology stream which flows at the Academy of Persian Language and Literature (APLL). However, on occasion, the author points some problems out to the readers to draw their attentions to some inconsistencies, brings up some challenging questions and sometimes suggests solutions based on the usual terminological approaches.

The article begins with a brief introduction to the history of the Persian Academies in Iran, spanning a period of 75 years. Then it goes into details about the terminology department activities at the present Academy: 1) structure: terminology groups, coordination council, technical committee and terminology council, and process: how terminological activities proceed along these parts; 2) products; 3) some other endeavors such as running seminars, offering training programs and doing outsourcing. All examples have been extracted from the real context, terminology records and *Færhæng-e Važeha-ye Mosævvæb-e Færhængestan 1997-2006* (A Collection of Terms: Approved by The Academy), 2008. Finally it ends with a conclusion that, owing to a lack of coherent terminology planning, the inconsistencies have crept into the terminological activities and it refers to some neglected potentialities as well.

Abolfazl Zarnikhi is currently finishing his PhD at IULA, Pompeu Fabra University.

## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eافت-aet.net](mailto:term@eافت-aet.net)